

**DOSSIER DE CANDIDATURE 2022-2023**  
**POUR L'ATTRIBUTION D'UNE AIDE AU TITRE DE LA BOURSE**  
**« EUSKARAZ LAN EGIN – TRAVAILLER EN BASQUE »**  
Enseignant(e) du 2ème degré

**«EUSKARAZ LAN EGIN – TRAVAILLER EN BASQUE»**  
**BEKA DISPOSITIBOKO DIRULAGUNTZA ESKATZEKO**  
**2022-2023 KANDIDATURA DOSIERRA**  
2. mailako irakaslea

**FICHE DE RENSEIGNEMENTS – ARGIBIDE-FITXA**

**RENSEIGNEMENTS PERSONNELS : XEHETASUN PERTSONALAK:**

NOM-DEITURA(K) \_\_\_\_\_ Prénom-Izena \_\_\_\_\_

Né(e) le \_\_\_\_\_ an sortua

Adresse - Helbidea \_\_\_\_\_

Téléphone - Telefonoa \_\_\_\_\_ Mail – Helbide elektronikoa \_\_\_\_\_

Enseignant(e) en :	<input type="checkbox"/>	Mathématiques Matematikak	<input type="checkbox"/>	Histoire-géographie Historia - geografia	<input type="checkbox"/>	Sciences-physiques Fisika-Kimika
Irakasten duzun gaia:	<input type="checkbox"/>	Sciences et vie de la terre Lurraren eta Biziazen Zientziak	<input type="checkbox"/>	Education musicale Musika	<input type="checkbox"/>	Arts plastiques Arte plastikoak
	<input type="checkbox"/>	EPS Gorputz eta Kirol heziketa	<input type="checkbox"/>	Technologie Teknologia		

dans l'académie de \_\_\_\_\_ ko/go Akademian irakasle

dans le département de \_\_\_\_\_ departamenduan

dans l'établissement de (précisez la ville) \_\_\_\_\_ ko/go (hiri)ko eskolan

**LA FORMATION : FORMAKUNTZA**

**LIEU : LEKUA:**

Nom et adresse de l'organisme de formation choisi \* : Hautatu duzun euskaltegiaren izena eta helbidea:

Téléphone - Telefonoa \_\_\_\_\_ Mail – Helbide elektronikoa \_\_\_\_\_

**DEROULEMENT : EGITARAU:**

Niveau de basque initial, attesté par l'organisme de formation\* : - Hasierako euskara maila, euskaltegiak ziurtatua\*: \_\_\_\_\_

Niveau de basque visé (C1 minimum) \* : Euskara xede maila (gutienes C1) \* \_\_\_\_\_

Période de formation définie : du \_\_\_\_\_ au \_\_\_\_\_  
Formakuntzaren iraupena: \_\_\_\_\_ tik \_\_\_\_\_ ra

Soit un nombre d'heures de : - Oren kopuru orokorra: \_\_\_\_\_

\* Un remboursement des frais engagés pour cette évaluation de niveau sera effectué sur demande du candidat et sur présentation du justificatif de règlement à l'organisme concerné (AEK, Maizpide).

\* Mailaren azterketa egiteko bideratu diren gastuak ordainduko dira, baldin eta ikasleak eskatzen badu eta euskaltegiari (AEK, Maizpide...) egin ordainketaren frogagiria erakusten badu.

**PRESENTATION DE VOTRE PROJET MOTIVANT LA DEMANDE DE FORMATION**  
**FORMAKUNTZA ESKATZERA BULTZATZEN ZAITUEN PROIEKTUAREN AURKEZPENA**

Je, soussigné(e) - Nik \_\_\_\_\_ (e)k \_\_\_\_\_  
atteste l'exactitude des informations fournies.  
emandako informazioak ziurtatzen ditut.

Fait à \_\_\_\_\_ n egin \_\_\_\_\_ le \_\_\_\_\_ an \_\_\_\_\_

Signature : Sinadura:

## LETRE D'ENGAGEMENT ENGAIAMENDU GUTUNA

Je soussigné(e) : Nik:

**M., MME** \_\_\_\_\_ **ANDEREAH,**  
**JAUNAK**

**ADRESSE : HELBIDEA:** \_\_\_\_\_

- Déclare postuler à l'aide au titre du dispositif de bourse « Euskaraz lan egin – Travailler en basque » pour l'année 2022-2023 et m'engage à : 2022-2023ko «Euskaraz lan egin – Travailler en basque» beka dispositiboaren dirulaguntzara, nire burua aurkezten dudala adierazten dut, eta honakoa egitera engaiatzen naiz:
- suivre la formation en langue basque dispensée par : \_\_\_\_\_  
qui se déroule à : \_\_\_\_\_  
du : \_\_\_\_\_ au : \_\_\_\_\_  
pour un total de \_\_\_\_\_ heures.  
\_\_\_\_\_tik \_\_\_\_\_ra (orotara ----- ordu)  
\_\_\_\_\_n iraganen den eta \_\_\_\_\_euskaltegiak  
antolatzen duen euskarazko formakuntza segitzera.
- respecter les conditions d'attribution de l'aide au titre du dispositif « Euskaraz lan egin », à savoir :
- «Euskaraz lan egin – Travailler en basque» dispositiboaren dirulaguntza jasotzeko baldintzak errespetatzera, hots:
  - suivre intégralement la formation et fournir mensuellement à l'OPLB une attestation d'assiduité remise par l'organisme de formation
  - formakuntza osoki segitzea eta hilabetero, euskaltegiak egin jarraikitasun agiria EEPri helaraztea
  - à l'issue de la formation, me présenter à la première session de l'examen de certification EGA mis en œuvre par l'OPLB en partenariat avec l'UPPA et l'Université de Bordeaux Montaigne, et en cas d'échec, à la session suivante.
  - formakuntza bukatu eta gero, EEPk PAHU eta Bordeleko Montaigne Unibertsitatearekin partaidetzan obratzen duen EGA azterketaren lehen saiora aurkeztea eta huts eginez gero, hurrengo saiora aurkeztea.
  - effectuer les démarches nécessaires pour être affecté(e) sur un poste de DNL en langue basque dans un établissement (collège ou lycée) disposant d'une offre d'enseignement bilingue français-basque (mouvement inter-académique, mouvement intra-académique,...)
  - irakaskuntza elebiduna eskaintzen duen kolegio edo lizeo batean, hizkuntza ez den irakasgaia postu bat lortzeko behar diren urraspideak egitea (akademien arteko mugimendua, akademia barneko mugimendua, ...)
  - tenir informé l'OPLB des démarches entreprises
  - abiatu urratsen berri ematea EEPri
  - enseigner ma discipline en langue basque dès que la possibilité m'en sera donnée et pendant au moins 10 ans
  - aukera izanen dudalarik eta gutienez 10 urtez nire gaia euskaraz irakastea
  - rembourser à l'OPLB le montant des bourses versées en cas de non-respect d'un des engagements ci-dessus, en dehors des cas de force majeure
  - lehenago aipatu engaiamendu bat ez balitz betetzen, EEPk isuri dirulaguntzak itzultzera engaiatzea, ezinbesteko kasuetan izan ezik

Suis informé(e) que : **Badakit:**

- le montant de la bourse est fixée à 5 € par heure de formation suivie dans la Communauté Autonome d'Euskadi dans un centre agréé par le Gouvernement de la CAE, et à 7 € par heure de formation suivie dans un centre de formation se trouvant sur le territoire de la Communauté d'Agglomération Pays Basque.
  - **Dirulaguntzaren zenbatekoa 5 €-koa da, formakuntza oren bakoitzeko, Euskal Autonomia Erkidegoan, Eusko Jaurlaritzak homologatu euskaltegi batean egin formakuntzarentzat eta 7 € oren bakoitzeko, Euskal Elkargoko lurraldean egindako formakuntza batentzat.**
  - le paiement de l'aide se fera mensuellement, sur présentation des attestations de présence à la formation qui se déroulera entre le 1<sup>er</sup> septembre 2022 et le 31 août 2023. Ces attestations devront être demandées au centre de formation.
  - **Dirulaguntza hilabetero ordainduko da, 2022ko irailaren 1a eta 2023ko abuztuaren 31a artean iraganen den formakuntzan ikasleak parte hartu duela egiaztatzen duten presentzia agiriak erakutsiz. Euskaltegiari eskatu beharko zaizkio presentzia agiriak.**
  - l'aide « Euskaraz lan egin – Travailler en basque » est soumise à déclaration au titre de l'impôt sur le revenu
  - «Euskaraz lan egin – Travailler en basque» dirulaguntza mozkin zerga gisa deklaratu behar da
  - en cas de rupture de mon engagement sans raison valable, je devrai rembourser l'aide octroyée selon les modalités définies dans la convention d'engagement
  - **Engaiamendua baliozko arrazoirik gabe hausten badut, jasotako dirulaguntza itzuli beharko dut, engaiamendu hitzarmenean finkatu moldeen arabera**
- **Déclare accepter les conditions d'attribution de l'aide au titre de la bourse « Euskaraz lan egin – Travailler en basque ».**
  - **« Euskaraz lan egin – Travailler en basque » bekaren dirulaguntza jasotzeko baldintzak onartzen ditudala adierazten dut.**

Fait à : \_\_\_\_\_ n egina le : \_\_\_\_\_ (a)n \_\_\_\_\_

Signature : **Sinadura:**

**PIECES A JOINDRE AU DOSSIER DE CANDIDATURE**  
**KANDIDATURA DOSIERRA OSATZEKO BEHAR DIREN AGIRIAK**

- la fiche de renseignements complétée (éléments administratifs + présentation écrite de votre projet motivant cette demande de formation) et signée
- argibide-fitxa betea (elementu administratiboak + formakuntza eskaera egiteko zure proiektuaren aurkezpen idatzia) + sinatua
  
- la lettre d'engagement dûment complétée et signée
- engaiamendu gutuna, behar bezala osatua eta sinatua
  
- l'attestation de votre niveau en langue basque initial
- hasierako euskara maila ziurtatzen duen agiria
  
- le devis établi par le centre de formation choisi et correspondant à votre formation, précisant les niveaux intermédiaires atteints au cours de la formation, jusqu'au niveau C1 inclus
- formakuntzan zehar lortzen diren arteko mailak (C1 maila barne) zehazten dituen hautatu duzun euskaltegiaren formakuntzaren aurrekontua
  
- votre Curriculum Vitae
- Curriculum vitae
  
- un RIB
- Bankuko Nortasun Agiria
  
- la copie de votre diplôme d'enseignant (CAPES, CAPEPS, Agrégation)
- irakasle diplomaren kopia (Bigarren mailako irakaskuntzako irakasle gaitasun agiria, Gorputz eta kirol heziketaren irakaskuntzarako gaitasun agiria, Agregazioa)
  
- l'arrêté de mise en disponibilité pour convenance personnelle
- arrazoi pertsonalengatik geldialdian ezartzeko erabakia
  
- si nécessaire, tout justificatif permettant l'examen et la prise en compte d'une situation particulière
- behar izanez gero, egoera berezi bat kontuan hartzeko behar den frogagarria

**DATE LIMITE DE RETOUR DES DOSSIERS**  
**DOSIERREN AURKEZTEKO EPEMUGA**

Les dossiers complétés seront retournés par courrier postal, accompagnés de tous les justificatifs pour le **17 juin 2022 dernier délai**, à l'adresse suivante :

Dossier osatuak postaz igorri beharko dira, egiaztagiria guztiak barne, **berantenez 2022ko ekainaren 17rako**, helbide honetara:

**Office public de la langue basque - Euskararen Erakunde Publikoa**  
**2, allée des Platanes - Platanoen ibilbidea, 2**  
**64100 Bayonne – Baiona**

**Les dossiers non complets ne seront pas examinés.**  
**Osoak ez diren dosierrak ez dira aztertuko.**